

Fig. 2

Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel erforderlich. Die Schraube **a** entfernen. Lokgehäuse senkrecht nach oben abnehmen (Fig. 2).
Ersatzglühlampe: 00006535

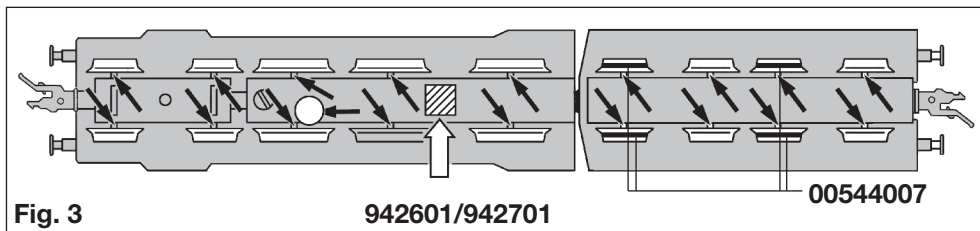


Fig. 3

An der markierten Stelle kann der Schaltmagnet 942601/942701 eingebaut werden (Fig. 3).
Ersatzhafterreifen: 00544007

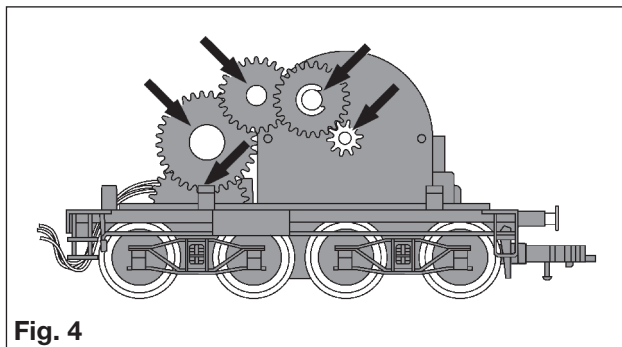


Fig. 4

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den mit Pfeilen (→) gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 3, 4 und 5).

Nur **FLEISCHMANN-ÖL 6599** verwenden. Ein kleiner Tropfen pro Schmiersstelle genügt, sonst Überölung.

Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölfflasche angebrachte Nadel verwenden.

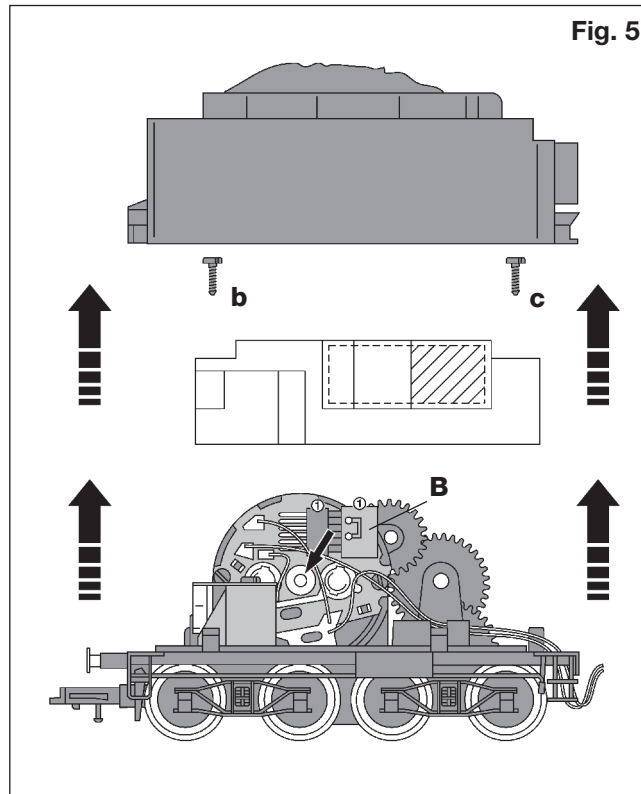


Fig. 5

Öffnen des Tenders:

Zum Austausch der Ersatzschleifkohlen, der Ersatzglühlampe, dem Einbau eines digitalen Empfängerbausteins und zum Ölen von Motor und Getriebe das Tendergehäuse seitlich spreizen und nach oben abziehen. Schrauben **b** und **c** lösen und die Beschwerung entfernen (Fig. 5).

Einbau eines digitalen Empfängerbausteins (nicht für Wechselstrom):

Auf die schraffierte Fläche kann ein **DCC-DECODER 687403** mit 6-poligem Stecker (**NEM 651**) geklebt werden. Brückenstecker **B** herausziehen. Stecker des Decoders so einstecken, dass die Markierungen "1" von Stecker und Schnittstelle auf derselben Seite gegenüberliegen (Fig. 5). Beim Einbau bitte die Betriebsanleitung des Decoders beachten.

Um Kurzschlüsse zu vermeiden, achten Sie bitte darauf, dass der Schnittstellen-Stecker zum Motor-Lagerschild hin isoliert wird (zweiten Klebestreifen des Decoders verwenden).

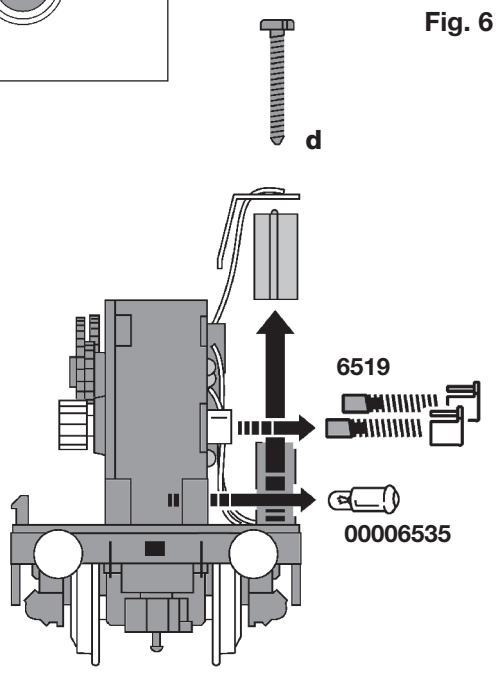


Fig. 6

Lampentausch (Tender):

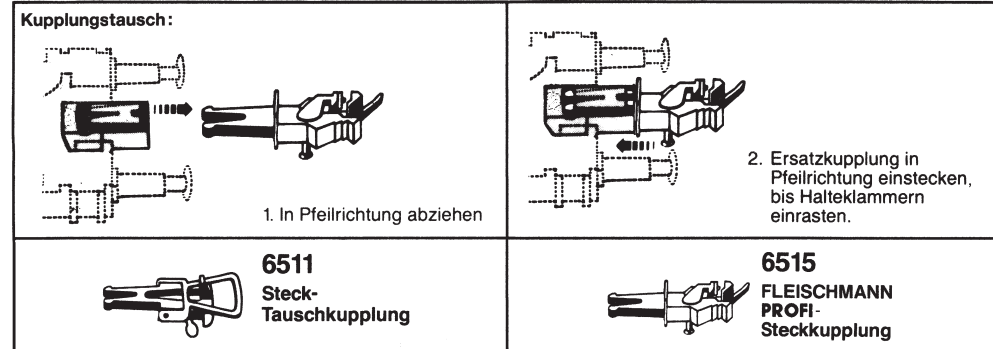
Schraube **d** entfernen und Lampenfederung senkrecht nach oben abnehmen (Fig. 6).

Ersatzglühlampe: 00006535

Motor-Kohlenwechsel:

Kohlenrohrkappen abziehen (Fig. 6), Federn und Kohlen herausziehen. Neue Kohlen/Federn einsetzen. Kohlenrohrkappen wieder aufsetzen.

Ersatzschleifkohlen: 6519



Class 38.10-40 with variants

Between 1906 and 1923 a grand total of 3956 passenger service locomotives of the P8 type were delivered to the Prussian State Railways (KPEV) and other european railway companies, from various german manufactures. Built as type 2'Ch2 these locos had a working pressure of 51.6 Mp, and developing power of 1180 HP could run at a top speed of 100 km/h (Fig. 1).

Opening the loco is only necessary to change the bulb. Remove screw **a**. Lift the loco body gently upwards (Fig. 2).

Spare bulbs (loco): 00006535.

The indicated point can be used for locating the **switching magnet 942601/942701** (Fig. 3).

Lubrication: The motor and gear-box need only be lightly oiled at the bearing points marked (Fig. 3, 4 and 5). Only use **FLEISCHMANN-oil 6599**. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use. **Spare traction tyres: 00544007.**

Opening the tender: To change the brushes, bulbs, to install the digital decoder (not AC-version) and to oil the motor and gears, the tender body un-clips. Spread out the sides a little and pull upwards. Remove screws **b** and **c**. Remove weight (Fig. 5).

Spare bulbs (tender): 00006535. To replace the bulb, loosen screw **d** and lift off together with contact assembly. Pull out bulb.

Installing the digital decoder: A 6-pole **DCC-DECODER 687403 (NEM 651)** can be glued onto the crosshatched surface (Fig. 5).

Pull out jumper **B**. Insert the decoder's plug, making sure that the markings "1" on plug and interface are situated on the same side (Fig. 5). Please consult the instructions included with the DECODER for fitting advice. **Make sure that there can be no short circuit between the decoder plug and the motor face-plate (use the second adhesive strip included with the decoder).**

Spare brushes: 6519.

Exchange coupling: Clip exchange coupling: **6511 · FLEISCHMANN-PROFI** Clip coupling: **6515.**

1. Pull off in direction of arrow. · 2. Insert exchange coupling in direction of arrow until clipped in position.

Série 38.10-40 avec variantes

Entre les années 1906 et 1923 plusieurs usines allemandes construisirent, pour les chemins de fer prussiens (KPEV) et pour d'autres réseaux européens, un total de 3956 locomotives du type P8, pour trains de voyageurs. De type 2'Ch2, cette locomotive avait une puissance de 1180 HP et une vitesse maximum de 100 km/h (Fig. 1).

La locomotive ne doit être ouverte que pour le remplacement de l'ampoule. Dévissez le vis **a**. Retirez la carrosserie en tirant vers le haut (Fig. 2). **Lampe de rechange (locomotive) : 00006535.**

L'aimant permanent 942601/942701 peut être monté à l'endroit indiqué (Fig. 3).

Graissage : Le moteur et les engrenages doivent être huilés uniquement aux endroits indiqués (Fig. 3, 4 et 5). N'utilisez que l'**huile FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→), afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Bandages de rechange : 00544007. Pour remplacer les balais, les ampoules ou pour effectuer le graissage du moteur et du mécanisme, il faut enlever la carrosserie de tender. Pour cela il faut écarter légèrement les parois et soulever la carrosserie. Défaitez les vis **b** et **c**. Enlever le ballast (Fig. 5).

Lampe de rechange (tender) : 00006535. Pour changer la lampe dévissez le vis **d** et soulever le support-contact (Fig. 6). Tirez lampe.

Montage d'un module récepteur digital (pas version CA) : La zone hachurée permet de coller un **DCC-DECODER 687403 (NEM 651)** à 6 pôles (Fig. 5). Retirez la fiche de pontage **B**. En place de la fiche de pontage, insérez la fiche du decodeur. Ici, veillez à ce que les repères ① dans l'interface et fiche soient du même côté. Pour le montage, se référer au mode d'emploi du DECODER. **Pour éviter les courts circuits, veillez à l'isolement entre le connecteur et le carter moteur (utiliser pour cela le deuxième ruban adhésif du decodeur).**

Balais de rechange : 6519. Pour changer les balais, tirez les couvercles des balais. Après, il faut échanger les ressorts et des charbons. La remontage est exigé en mode inversé.

Changement des attelages : Attelage à emboîtement d'autres marques : **6511 · FLEISCHMANN-PROFI**-Attelages à emboîtement : **6515.**

1. Retirer dans le sens de la flèche. · 2. Remplacer le nouvel attelage jusqu'à enclanchement de la butée.

Bouwsérie 38.10-40 met varianten

Van 1906-1923 werden er in totaal 3956 personenrein-locomotieven van het type P8 door verschillende duitse fabrikanten aan de Preussische Staatsbahn (KPEV) en aan andere Europese spoorwegen geleverd. Als bouwsérie 2'Ch2 had de loc een wrijvingslast van 51,6 Mp en kon met een vermogen van 1180 PSI maximumsnelheid van 100 km per uur bereiken (Fig. 1).

Het demonteren van de loc is alleen voor het verwisselen van het lampje noodzakelijk. Schroef **a** losdraaien. Lochuis loodrecht naar boven losnemen (Fig. 2). **Reservelampje (loc): 0006535.**

Op de gemerkte plaats kan de **schakelmagneet 942601/942701** gemonteerd worden (Fig. 3).

Oliën: De motor en de aandrijving hoeven alleen op de aangegeven plaatsen geolied te worden (Fig. 3, 4 en 5). Alleen **FLEISCHMANN olie 6599** gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (→) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor en juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het olieflasje.

Anti-slip bandjes: 00544007

Als de koolborstels of lampjes moeten worden verwisseld en als de loc moet worden geolied moet de tenderkap worden verwijderd. Dat an door de carrosserie van de tender licht aan de zijkant uit te buigen en naar boven te trekken. De schroeven **b** en **c** losdraaien. Ballast eruitnemen (Fig. 5).

Reservegloeilampje (tender): 0006535. Voor het verwisselen van het gloeilampje, schroef **d** losdraaien en de contactblok losnemen. Lampje eruit trekken.

Het inbouwen van een digitale ontvangerbouwsteen (niet voor AC-versie): Op de gemarkeerde plaats kan een 6-polige **DCC-DECODER 687403 (NEM 651)** geplakt worden (Fig. 5). De verbindingstekker **B** eruit trekken. De 6-polige stekker van de decoder zo in de adapter stekken, dat de markeringen "1" aan dezelfde kant komen. Bij het inbouwen a.u.b. de handleiding van de DECODER raadplegen. **Om kortsluiting te vermijden dient u er op te letten dat de interfacestekker van het motorlagerschild wordt geïsoleerd (gebruik hiervoor de extra plakstrook die bij de decoder wordt meegeleverd).**

Reservekoolborstels: 6519. Koolenkap los trekken, koolborstels eruit trekken. Nieuwe koolborstels inzetten en de koolenkap monteren.

Het verwisselen van de koppeling: Steek-Ruilkoppeling: **6511** · **FLEISCHMANN-PROFI**-Steelekoppeling: **6515.**

1. In de pijlrichting los trekken. · 2. Reservekoppeling in de pijlrichting insteken tot de klemmen pakken.

Littra 38.10-40 med variante

Lokomotived bør kun åbnes for udskiftning af pære eller indbygning af mondtager. Skruerne **a** fjernes, og huset løftes ovenud (Fig. 2).

Udskiftningpære (lok): 0006535

Kontaktmagnet 942601/942701 kan monteres på de viste sted (Fig. 3).

Smøring: Smør kun aksler og gangtøj på de viste steder (Fig. 3, 4 er 5). Anvend kun **FLEISCHMANN-olie 6599.** Kun en enkelt dråbe for hvert smørested (→), ellers oversmøres. Til dosering anvendes den lille nål indvendig i skrilåget.

For indbygning af **DCC-Decoder**, udskiftning af kul eller pære, afmonteres tenderoverdelen. Skruerne **b** og **c** fjernes, huset spredes lidt og trækkes ovenud. Vægtklodsen afmonteres (Fig. 5).

Indbygning af digital mondtagerenhet (ikke for AC-versie): En 6-polet **DCC-DECODER 687403 (NEM 651)** kan monteres på det skraverede felt (Fig. 5). Det oprindelige hanstik **B** trækkes ud. Det 6-polede stik på decoderen sættes i hunstikket, bemærk at markeringen "1" skal ligge på den samme kant. Følg vejledningene vedlagt DECODEREN.

Udskiftningpære (tender): 0006535. Udskiftning af pærer: Huset spredes lidt og trækkes ovenud (Fig. 5). Skruerne **d** fjernes (Fig. 6), holderen trækkes ovenud. Pæren løftes ovenud. Montering i omvendt rækkefølge.

Udskiftning af kul 6519: Overdelen løftes ovenud. Træk de 2 holdesklemmer udad (Fig. 6). Trækkes ud kul. Montering i omvendt rækkefølge.

To hjul er udstyret med **friktingsringe 00544007.**

Udskiftning af kobling: Stik-udskiftningskobling: **6511** · **FLEISCHMANN PROF**I-Stikkobling: **6515.**

1. Trækkes ud i pilens retning. 2. Udskiftningskoblingen stikkes i til "klik".

Gruppo 38.10-40 con varianti

Dal 1906 al 1923 diverse fabbriche tedesche fornirono le ferrovie prussiane (KPEV) ed altre ferrovie europee di 3956 locomotive, tipo P8, per l'impiego di treni passeggeri. Questa locomotiva costruita con il sistema 2'Ch2 presentava una forza di attrito 51,6 tonnellate, raggiungendo con i suoi 1180 HP di potenza; una velocità massima die 100 km/h (Fig. 1).

L'apertura della locomotiva si richiede solo per il cambio delle lampade. Rimuovere le viti **a**. Sfilare il mantello verticalmente verso l'alto (Fig. 2). **Lampadina di ricambio (locomotiva): 0006535.**

Sul posto segnato può essere installato il **dispositivo di comando 942601/942701** (Fig. 3).

Lubrificazione: Il motore e l'ingranaggio vengono lubrificati solo nei punti contrassegnati dei supporti (Fig. 3, 4 e 5). Utilizzare solo **olio FLEISCHMANN 6599.** Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (→), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio.

Anelli di attrito di ricambio: 00544007

Per sostituire la spazzola di carbone, la lampadina e oleare le motore, togliere il mantello del tender. Per togliere il mantello del tender bisogna staccare lateralmente la cassa e tirarlo verso l'alto. Svitare le viti **b** e **c**. Eliminare la zavorra (Fig. 5).

Lampadina di ricambio (tender): 0006535. Per sostituire la lampadina rimuovere le viti **d** e togliere il supporto verso l'alto (Fig. 6). Estrarre la lampadina.

Montaggio di un modulo di ricezione digitale (non per la CA-versione): Sul piano tratteggiato può essere incollare un **DCC-DECODER 687403 (NEM 651)** a 6 poli (Fig. 5). Estrarre la spina di ponticello **B** e inserire lo spinetto a 6 poli del decoder nel connettore in modo tale che i segni di riferimento "1" siano sullo stesso angolo. Prima di procedere al montaggio, consultare il manuale di funzionamento del DECODER. **Per evitare corto-circuiti assicurarsi che il connettore d'interfaccia alla protezione del cuscinetto venga isolato (utilizzare il secondo nastro adesivo del decoder).**

Carboncini di ricambio: 6519. Per sostituire la spazzola di carbone, togliere il mantello del tender. Staccare 2 coperchi di carboncini e estrarre gli carboncini. Montaggio in modo inverso.

Sostituzione gancio: Gancio di ricambio a innesto: **6511** · **FLEISCHMANN-PROFI**-Gancio a innesto: **6515.**

1. Staccare nel senso della freccetta. 2. Inserire il gancio di ricambio nel senso delle freccetta e quindi portarlo fino all'incastro nelle graffe di fissaggio.

Kontaktgeber in Verbindung mit **Schaltchiene 6432** zur Auslösung elektrischer Schaltfunktionen.

Contacter and contact unit 6432 perform electrical switching functions.

Frotteur fonctionnant e combinaison avec le **contact universel 6432** pour effecteur des commandes d'appareils électromagnétiques.

Het kontakt wordt gemaakt tesamen met **schakelkontakt 6432** om de elektrische schakelfunctie buiten werking te stellen.

Kontakt til udløsning af elektriske funktioner – il forbindelse med **kontaktskinne 6432.**

Trasmettitore d'impulsi (in unione lamina di **condatto 6432**) per il comando di dispositivi elettrici.

Schienerreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienerreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden.

Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i.e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the **FLEISCHMANN oil 6599**.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la vois au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale **FLEISCHMANN 6599**.

Rail-reinigung: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuiger). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken.

Skinnerengoring: Hvis toget kører ujævnt p.g.a. snavsede skinner, bruges **gummiblokken 6595**. Støv m.v. fjernes, – evt. med en let støvsugning. Skinnerne gøres let over med en blød olieret klud. Brug **FLEISCHMANN olie 6599**.

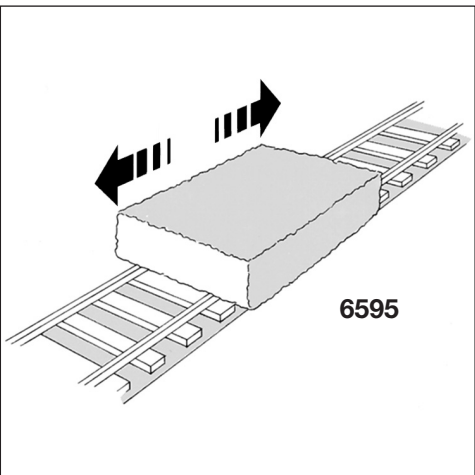
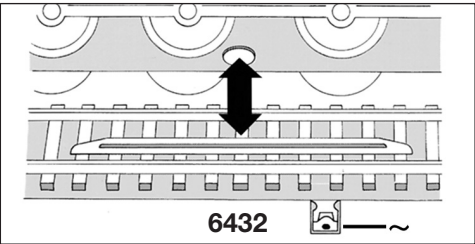
Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con un straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio **FLEISCHMANN 6599**.

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder mit **sauberem Lappen** oder **Schienerreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand durchrehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden. Diese **FLEISCHMANN-Modelllok darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (max. 14 V...)** betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von **FLEISCHMANN-Regeltrafos**, die mit dem **GS-Zeichen** versehen sind.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with the operating voltage to them. Wheels not driven can be turned by hand. **FLEISCHMANN model railway should only be operated using the correct voltage (max. 14 V...).** We recommend the use of **FLEISCHMANN controller/transformers** which are marked with the indication **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives : Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension de service afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main. Les réseaux **FLEISCHMANN** ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 14 V...).** Nous recommandons les transformateurs **FLEISCHMANN** lesquels portent la marque d'agréation **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken met een schone doek of met **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten met een rijspanning. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid. **FLEISCHMANN**-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (**max. 14 V...**). Wij bevelen gebruik van **FLEISCHMANN**-transformatoren aan, want deze zijn voorzien van **GS**-keuringen.

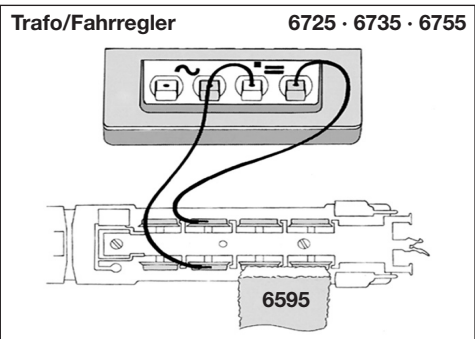


Renngøring av lok-hjul: Hvis korefladerne på hjulene er snavsede, gøres de rene med en klud eller **rummiblokken 6595**. **Forsøg ikke at dreje drivhjulene med håndkraft.** Vend lok-et på hovedet og hold to ledninger fra trafoen på hjulene. Drej op for strømmen på transformatoren.

Dette tog mu kun anvendes med en jævnstromstransformator vi anbefaler **FLEISCHMANN**s regulerbare transformatorer (**max. 14 V...**).

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporcizia le superfici di attrito delle ruote vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente.

I treni in miniatura **FLEISCHMANN** devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 14 V...**). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione **FLEISCHMANN**, i quali sono forniti di marchi di qualità **GS**.



FLEISCHMANN

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instructions • Instructions de service • Handleiding • Vejledning • Istruzione per la manutenzione

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • **Advice about electromagnetic interferences:** By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • **Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique:** Par un bon contact électrique 'roues/rails', vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • **Tip voor elektromagnetische zekerheid:** Door te zorken voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! • **Anvisning på en god elektromagnetisk funktion:** Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgå eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! • **Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica:** Per un buon contatto ruota-rotaia evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • **Recomendacion para un mejor funcionamiento electromagnetico:** Con un buen contacto entre las vias y las ruedas evitara usted irregularidades electromagneticas!

CE **GBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG**
D-91560 Heilsbronn, Germany
www.fleischmann.de



14 V
(bei Gleichstrombetrieb)



Preußische P8 mit Varianten (spätere Baureihe 38.10-40)



Von 1906 bis 1923 wurden insgesamt 3956 Stück Personenzug-Lokomotiven der Gattung P8 von verschiedenen Herstellern an die Preußische Staatsbahn (KPEV) und andere europäische Länderbahnen geliefert. Als Bauart 2'Ch2 hatte die Lok eine Reibungslast von 51,5 Mp und konnte bei einer Leistung von 1180 PSI die Höchstgeschwindigkeit von 100 km/h fahren (Fig. 1).